

# ФОРМИРОВАНИЕ СПОСОБНОСТИ К ИДЕНТИФИКАЦИИ АКЦЕНТА НА УРОКАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ



Аннотация

В статье предложена и обоснована дидактическая модель развития фонологической компетенции школьников, углубленно изучающих французский язык как первый иностранный. Раскрыто лингводидактическое содержание понятий «акцент» и «произносительная норма». Показана целесообразность изучения акцентов при овладении обучающимися способностью к рецепции звучащей речи. Уточнена роль умения распознавать отклонения произносительной нормы при формировании собственных произносительных навыков учащихся.



Abstract

## **FORMATION OF THE ABILITY TO IDENTIFY THE ACCENT IN FRENCH LESSONS AT SCHOOL**

In the article the didactic model for the development of phonological competence of schoolchildren who are studying French in depth as a first foreign language is substantiated and proposed. The linguodidactic content of the concepts of accent and pronunciation norm is revealed. The feasibility of studying accents when students acquire the ability to perceive spoken speech is shown. The role of the ability to recognize deviations from pronunciation norms in the formation of students' own pronunciation skills has been clarified.



Ключевые  
слова

**коммуникативная компетенция, фонологическая компетенция, произносительная норма, акцент, идентификация акцента, коррекция произносительного навыка**



Keywords

**communicative competence, phonological competence, pronunciation norm, accent, accent identification, correction of pronunciation skill**

**Введение.** Фонологическая способность изучающих язык является одним из компонентов коммуникативной компетенции и важнейшим фактором успешности общения с носителями языка. Французский язык широко распространен в мире, и, наряду с эталонным, существует ряд вариантов, которые отличаются друг от друга на всех уровнях своей структуры: фонетическом, лексическом, грамматическом и стилистическом. Фонетическая сторона речи во многом обеспечивает достижение понимания между собеседниками. **Актуальность** проблемы, рассматриваемой в настоящей статье, определяется противоречием между потребностью в распознавании вариантов звучащей речи и отсутствием постановки и должного решения вопроса об акцентах в современных УМК по французскому языку (например, *Le français en perspective* для 9, 10, 11 классов). В связи с этим цель работы состоит в том, чтобы предложить

систему упражнений, направленных на овладение обучающимися идентификацией и распознаванием содержания звучащей речи на основе выявления особенностей акцентов французского языка и их лингводидактической интерпретации.

В ходе решения поставленной проблемы использован комплексный подход с применением эмпирических, теоретических, общелогических методов, а также метода эксперимента.

**Место фонологической компетенции в обучении французскому языку.** Развитие фонологической компетенции при изучении французского языка необходимо для того, чтобы звучащая речь обучающегося была максимально приближена к аутентичной [6, с. 147]. Согласно пункту 9.6.1. федерального образовательного государственного стандарта среднего общего образования по учебному предмету «Иностранный язык», овладение фонетическими навыками означает различение на слух — адекватно, без ошибок, ведущих к сбою коммуникации, а также произношение слов с правильным ударением и фраз — с соблюдением их ритмико-интонационных особенностей [7].

По мнению многих методистов, в условиях неязыковой или искусственной языковой среды формированию фонологической компетенции должно уделяться особое внимание. Так, Е. Н. Соловова, не поддерживая суждение о том, что говорить на иностранном языке без акцента практически невозможно, выделяет две группы произносительных навыков: ритмико-интонационные и слухопроизносительные, — на развитие которых должно быть направлено обучение иностранному языку для преодоления акцента [5, с. 66].

А. А. Хомутова, характеризуя фонетическую компетенцию как способность индивида осуществлять иноязычную коммуникацию, вводит понятие нормы изучаемого языка [8, с. 21], знание которой лежит в основе формируемых умений и навыков.

Таким образом, ключевыми понятиями для настоящего исследования являются «норма» и «акцент». Рассмотрим их подробнее.

**Акцент.** Понятие «акцент» в значении «особенности произношения, отступления от нормы» известно в русском языке с начала XVIII в., в то время как в значении «ударение в слове», а также «знак ударения» — с середины XVIII в. Данное слово заимствовано из французского языка (*un accent*), однако первоисточником принято считать латинский (*accentus*) [4, с. 22]. В историческом словаре галлицизмов русского языка представлены следующие признаки данного понятия: произношение, свойственное тому или иному языку, диалекту; невольное искажение звуков, интонации и т. п. какого-либо языка лицом, для которого этот язык не является родным, или если говорящий не владеет нормативным произношением родного языка [2, с. 564].

**Произносительная норма французского языка.** Французский относится к нормализованным языкам, а современная норма была установлена в XVII веке [1, с. 233]. Это понятие вызывает оживленные дискуссии во Франции еще со времен Ф. Малерба и К. Вожла. Так, Лингвисты А. Мартине и А. Вальтер составили словарь «*Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*», в котором отразили вариативность фонетических норм во французском языке.

Норма — это в первую очередь система инструкций, определяющих, какие формы должны быть использованы как модели, а какие — запрещены

к употреблению. В лингвистике принято различать два аспекта языковой нормы: объективную (дескриптивную) и оценочную (прескриптивную, аксиологическую). Дескриптивная норма – это принятая форма реализации возможностей, предоставляемых системой языка. Прескриптивная норма определяет выбор между вариантами, которые допускаются объективной нормой [1, с. 232].

Признанной в настоящее время нормой является *le français de référence*, который рассматривается как произносительный стандарт [9, с. 134]. Он абсолютно не привлекает внимания, не содержит особенностей, указывающих на какую-либо региональную принадлежность. Он не провоцирует чувства враждебности (что часто случается с парижским акцентом), превосходства или неполноценности [3, с. 36]. И именно эта норма имеет лингводидактическое значение.

**Формирование фонологической компетенции на материале вариантов французского языка.** Становление фонологического навыка у обучающихся предполагает ознакомление с объективной нормой французского языка в сопоставительно-контрастивном аспекте по отношению к существующим отклонениям от нее, выраженным в акцентах, характерных для вариантов французского языка.

Представленный дидактический материал разработан на основе следующего положения: навык идентификации и рецепции акцентов может быть сформирован на основе осознанного изучения особенностей реализации звучащей речи носителями вариантов французского языка и выполнения обучающимися комплекса упражнений и заданий, направленных на развитие фонологического слуха. Основой для создания комплекса упражнений явились аудио- и видеоматериалы, иллюстрирующие отклонения от произносительной нормы (*le français de référence*), существующие в африканских вариантах французского языка. Выбор варианта обусловлен количественным и качественным факторами.

На Африканском континенте проживают 61,8 % франкофонов (Северная Африка, Ближний Восток и Африка к югу от Сахары). Французский язык, независимо от своего статуса (официальный/неофициальный), функционирует во взаимодействии как с национальными языками, так и с английским, арабским, испанским и португальским, что объективно оказывает формообразующее влияние на элементы всех его уровней, в том числе и на фонетический строй.

Африканский вариант французского языка – это целая совокупность разновидностей, которые используются на территории бывших колоний Франции в Африке. Следует отметить, что произношение здесь отклоняется от нормативного.

К наиболее типичным фонетическим особенностям африканского варианта французского языка следует отнести:

- оглушение звонких согласных на конце слов (например, *rêve* произносится не как [rɛ:v], а как [rɛf]);
- нейтрализация гласных звуков [e], [ɛ], [ə] и [ø], которые в африканском французском трансформировались в очень расслабленное [ɛ] (слова и фразы *l'heure – l'air, peur – père, je – j'ai, je vais – je veux, le – les* произносятся одинаково);
- частичное или полное исчезновение носовых звуков;
- долгота гласных звуков теряет фонологическую обусловленность и зависит от предпочтений говорящего.

Для распознавания африканского акцента французского языка предлагается следующая дидактическая модель (см. таблицу 1).

**Табл. 1** Дидактическая модель распознавания африканского акцента французского языка

| <b>Этап 1: Ознакомление</b>                                                                                                 |                                                                                                                                                            |                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Цель</b> — становление аудитивного навыка                                                                                |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Задачи</b>                                                                                                               | <b>Задания</b>                                                                                                                                             | <b>Средства обучения</b>                                                  |
| 1. Ознакомление с произносительной нормой французского языка.                                                               | Прослушайте объяснения учителя и ответьте на вопросы.                                                                                                      | Объяснения учителя, презентация, иллюстративный материал.                 |
| 2. Ознакомление с отклонениями от произносительной нормы французского языка в африканском варианте.                         | Прослушайте объяснения учителя и ответьте на вопросы.                                                                                                      | Объяснения учителя, презентация, иллюстративный материал. Упражнения 1–2. |
| 3. Глобальная идентификация произносительных особенностей африканского варианта французского языка.                         | Посмотрите видеоролик и определите, какие особенности африканского акцента французского языка в нем представлены.                                          | Видеоролик. Расшифровка аудио.                                            |
| <b>Этап 2: Тренировка</b>                                                                                                   |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Цель</b> — активизация аудитивного навыка                                                                                |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Задачи</b>                                                                                                               | <b>Задания</b>                                                                                                                                             | <b>Средства обучения</b>                                                  |
| 1. Идентификация оглушения звонких согласных.                                                                               | Посмотрите видеоролик и отметьте в расшифровке аудио слова, в которых вы услышали оглушение согласных.                                                     | Видеоролик. Расшифровка аудио.                                            |
| 2. Идентификация нейтрализации гласных звуков.                                                                              | Посмотрите видеоролик и отметьте в расшифровке аудио слова, в которых вы услышали нейтрализацию гласных звуков.                                            | Видеоролик. Расшифровка аудио.                                            |
| 3. Идентификация отсутствия назализации.                                                                                    | Посмотрите видеоролик и отметьте в расшифровке аудио слова, в которых вы услышали отсутствие назализации.                                                  | Видеоролик. Расшифровка аудио.                                            |
| 4. Идентификация долготы гласных.                                                                                           | Посмотрите видеоролик и отметьте в расшифровке аудио слова, в которых вы услышали отклонение от произносительной нормы в плане реализации долготы гласных. | Видеоролик. Расшифровка аудио.                                            |
| <b>Этап 3: Применение</b>                                                                                                   |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Цель</b> — автоматизация слухопроизносительного навыка                                                                   |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Задачи</b>                                                                                                               | <b>Задания</b>                                                                                                                                             | <b>Средства обучения</b>                                                  |
| 1. Развитие умения имитировать образцы французского нормативного произношения.                                              | Прослушайте текст. Повторите фразы вслед за диктором в паузах. Сделайте аудиозапись.                                                                       | Аудиоматериал. ТСО для аудиозаписи.                                       |
| 2. Развитие способности распознавать отклонения от нормы в своем произношении.                                              | Сравните звучание дикторской речи со своей. Определите отклонения от произносительной нормы в записи своей речи.                                           | Аудиоматериал. ТСО для аудиозаписи.                                       |
| 3. Понимание содержания звучащей речи, характеризующейся отклонением от произносительной нормы.                             | Посмотрите видеоролик и ответьте на вопросы по его содержанию.                                                                                             | Видеоролик. Упражнения 3–6.                                               |
| <b>Этап 4: Контроль</b>                                                                                                     |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Цель</b> — оценить уровень сформированности навыка идентификации отклонений от произносительной нормы французского языка |                                                                                                                                                            |                                                                           |
| <b>Задачи</b>                                                                                                               | <b>Задания</b>                                                                                                                                             | <b>Средства обучения</b>                                                  |
| 1. Оценивание способности выявлять отклонения от произносительной нормы.                                                    | Посмотрите видеоролик и перечислите особенности африканского акцента французского языка, которые в нем представлены.                                       | Видеоролик.                                                               |
| 2. Оценивание способности классифицировать отклонения от произносительной нормы.                                            | Проведите качественный и количественный анализ отклонений от произносительной нормы в видеоролике.                                                         | Видеоролик.                                                               |
| 3. Коррекция отклонений от произносительной нормы.                                                                          | Произнесите с соблюдением нормы французского языка слова, в которых был обнаружен акцент.                                                                  | Видеоролик.                                                               |

Указанные в таблице упражнения (1–6) представлены ниже.

**Exercice 1. Identifiez la différence possible entre le français standard et le français africain à l'exemple des mots suivants:**

- rêve, fade, stade, salade
- mon, ton, son, salon, avion
- brun, alun, chacun
- un mur, un matin, un parc, un jour, un dessert
- un mystère, un paquet, un truc, un bavard
- l'heure – l'air; peur – père
- je – j'ai; je vais – je veux; le – les

**Exercice 2. Identifiez les mots qui peuvent être touchés par l'accent africain:**

Travailleur acharné, Omar Sy a mis dix ans avant de décrocher le premier rôle dans le film *Intouchables*, réalisé par Olivier Nakache et Éric Toledano, qui a véritablement lancé sa carrière, et grâce auquel il a été récompensé du César du meilleur acteur en 2012 et du Globe de Cristal 2012. Le film *Intouchables* a connu un succès phénoménal en France avec plus de 19 millions d'entrées et a aussi été un succès à l'international en générant plus de 440 millions de dollars de recette, un record pour un film en langue française.

Suite au succès du film *Intouchables*, Omar Sy est devenu une des personnalités préférées des Français avec Yannick Noah, Zinedine Zidane, Jean-Jacques Goldman.

**Exercice 3. Le slam: poésie urbaine au Gabon.**

Slam = poésie déclamée librement, de manière rythmée. Mister Will, slameur gabonais, nous parle de son expérience d'artiste et des différentes compétitions auxquelles il a participé.

**3.1.** Regardez la vidéo « Le rendez-vous de la poésie urbaine au Gabon/SLAMOPHONIE »<sup>1</sup>.

**3.2.** Répondez aux questions suivantes:

- En quelle année Mister Will a-t-il été sacré champion de Slam Poésie ?
- Depuis combien de temps Mister Will est-il slameur professionnel ?
- En quelle année a-t-il découvert le slam ? Quelles étaient ses passions quand il était jeune ?
- Depuis combien de temps le Gabon ne participe-t-il plus à la compétition internationale de slam ?

<sup>1</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=AiKV52xpFtU>  
(дата обращения: 19.06.2024).

**Exercice 4. Hommage à la culture malgache.**

La culture malgache (de Madagascar) est en fête pendant une dizaine de jours sur l'île Maurice. Voici le programme des festivités.

**4.1.** Regardez la vidéo « Cuisine, musique et mode malgaches en fête durant dix jours »<sup>2</sup>.

**4.2.** Répondez aux questions suivantes:

- Quand va avoir lieu l'exposition « Ventes Madagascar » ?
- Combien de musiciens vont jouer pour le concert? Quel genre de musique vont interpréter ces musiciens pour le concert ?
- Pour le défilé de mode, d'où viennent les stylistes et d'où viennent les mannequins ?

<sup>2</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=CMJ5XhDBPsk>  
(дата обращения: 19.06.2024).

**Exercice 5. Le renouveau du cinéma au Togo.**

Venez découvrir la jeune génération d'artistes, de réalisateurs et d'acteurs togolais, bien décidée à développer et enrichir la création cinématographique togolaise.

<sup>3</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=ZDMXRj5boOU> (дата обращения: 19.06.2024).

**5.1.** Regardez la vidéo «Le renouveau du cinéma togolais»<sup>3</sup>.

**5.2.** Répondez aux questions suivantes:

- Grâce à quoi le cinéma togolais revient-il en force sur la scène internationale ?
- Selon le réalisateur Joel Tchadre, à quoi est dû le renouveau du cinéma togolais ? Depuis combien d'années environ cela a-t-il lieu ?
- Quels sont les deux grands défis que doit affronter le cinéma togolais ?
- Quel événement a été mis en place par le gouvernement pour soutenir le cinéma togolais ? Que se passe-t-il pendant cet événement ?

## Exercice 6. Récompenses pour la cuisine tunisienne.

Une cuisinière d'origine tunisienne nous parle du succès de son restaurant.

**6.1.** Regardez la vidéo « Un restaurant tunisien reçoit le prix " Talents des quartiers " à Niort »<sup>4</sup>.

**6.2.** Répondez aux questions suivantes:

- Qu'offre ce restaurant aux clients avant le repas ?
- Combien la cuisinière a-t-elle d'enfants ?
- Quel métier faisait-elle avant d'être cuisinière? Pourquoi a-t-elle arrêté ?
- Avec qui cette cuisinière travaille-t-elle ? À quelle heure commence-t-elle ?
- Quelles sont les trois choses les plus importantes selon elle ?

Предложенные способы ознакомления с фонетическими особенностями африканского варианта французского языка направлены на формирование у обучающихся не только готовности отличать нормативное французское произношение от вариантов, но и способности идентифицировать (слышать и фиксировать) элементы акцента в собственном произношении, что создает предпосылки для коррекции последнего. Таким образом, разработанный подход и соответствующие упражнения направлены на развитие фонологического слуха в целом посредством идентификации отклонений от произносительной нормы с целью совершенствования школьниками, изучающими французский язык, собственных произносительных навыков.

В заключение следует отметить, что изучение акцентов французского языка при его углубленном освоении способствует созданию языковой среды, благоприятной для формирования у обучающихся фонологического компонента коммуникативной компетенции, обеспечивающего эффективное распознавание и производство звучащей речи.

Комплекс заданий, направленный на идентификацию акцентов французского языка и осознанную коррекцию произносительных привычек обучающимися, успешно прошел апробацию в 10-м классе Школы № 1541 г. Москвы в 2022–2024 учебных годах. Авторы выражают благодарность администрации школы за возможность проведения занятий, а также учащимся, которые в ходе обучения продемонстрировали заинтересованность и нацеленность на результат.

- 
1. Гак В. Г. Введение во французскую филологию: учебник и практикум для вузов / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. – Москва: Издательство Юрайт, 2023. – 303 с.
  2. Епишкин Н. И. Исторический словарь галлицизмов русского языка. – Москва: ЭТС, 2010. – 5140 с.
  3. Колонда А. А. Дискриминация по акценту во французском обществе // Материалы 58-й научной студенческой конференции. – Новосибирск, Изд-во: Новосибирский национальный исследовательский институт, 2020. – С. 36–37.



Литература

4. **Семенов А. В.** Этимологический словарь русского языка. Русский язык от А до Я. – Москва: Юнвес, 2003. – 704 с.
5. **Соловова Е. Н.** Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей. 3-е изд. – Москва: Просвещение, 2005. – 239 с.
6. **Трофимова Г. С.** Дидактические основы формирования коммуникативной компетентности обучаемых: дисс. ... доктора пед. наук: 13. 00. 01. – СПб., 2000. – 362 с.
7. **ФГОС СОО** – URL: <https://base.garant.ru/70188902/8ef641d3b80ff01d34be16ce9bafc6e0/> (дата обращения: 31.05.2023).
8. **Хомутова А. А.** Формирование фонетической компетенции на основе мультимедиа (английский язык, языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. – Тамбов, 2007. – 215 с.
9. **Battye A.** The French Language Today: Q linguistic introduction / A. Battye, M.-A. Hintze, P. Rowlett. – London/New York, 1992. – 346 p.

**Сизарёва Ия Вадимовна**, магистрант Института иностранных языков Московского педагогического государственного университета.  
**E-mail:** [iyasizareva@mail.ru](mailto:iyasizareva@mail.ru)

**Харитоновна Ирина Викторовна**, доктор филос. наук, канд. филол. наук, доцент, заведующий кафедрой романских языков им. В. Г. Гака Московского педагогического государственного университета.  
**E-mail:** [iv.kharitonova@mpgu.su](mailto:iv.kharitonova@mpgu.su)



**Сведения  
об авторах**